

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 353



Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir pranešimai

53 tomas  
2010 m. gruodžio 28 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
II <i>Komunikatai</i>		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI		
<b>Europos Komisija</b>		
2010/C 353/01	Komisijos aiškinamasis komunikatas dėl tam tikrų Direktyvos 2007/58/EB nuostatų .....	1
2010/C 353/02	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.5971 – PPC/Urbaser/JV) <sup>(1)</sup> .....	7
2010/C 353/03	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.5957 – CD&R Fund VIII/Goldman Sachs/HGI) <sup>(1)</sup> .....	7
2010/C 353/04	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.6002 – Intel/GE/JV) <sup>(1)</sup> .....	8
2010/C 353/05	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.6074 – CEZ/EPH/Mibrag Group) <sup>(1)</sup> .....	8
2010/C 353/06	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.5961 – Bertrand Restoration/InBev France/ Bars&Co) <sup>(1)</sup> .....	9
2010/C 353/07	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja <sup>(1)</sup> .....	10

**LT**

Kaina:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

## IV Pranešimai

## EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

**Taryba**

2010/C 353/08	Pranešimas asmenims ir subjektams, kuriems taikomos Tarybos sprendimo 2010/801/BUSP, kuriuo atnaujinamos ribojamosios priemonės Dramblio Kaulo Krantui, 4 straipsnio 1 dalies b punkte nustatytos ribojamosios priemonės .....	11
2010/C 353/09	Pranešimas asmenims ir subjektams, kuriems taikomos Tarybos sprendime 2010/800/BUSP ir Tarybos reglamente (EB) Nr. 329/2007 nustatytos ribojamosios priemonės .....	12
2010/C 353/10	Pranešimas asmenims ir subjektams, kuriems taikomos Tarybos sprendime 2010/800/BUSP ir Tarybos reglamente (EB) Nr. 329/2007 nustatytos ribojamosios priemonės .....	13

**Europos Komisija**

2010/C 353/11	Euro kursas .....	14
2010/C 353/12	Euro kursas .....	15
2010/C 353/13	Euro kursas .....	16
2010/C 353/14	Gavimo patvirtinimas – Pranešimas apie išankstinę procedūros užbaigimą, atsižvelgiant į didelį skundų, įregistruotų Nr. CHAP/2010/310, skaičių – Didelis raštų dėl kolektyvinio administravimo Ispanijoje skaičius .....	17

## VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

2010/C 353/15	Valstybių narių perduota informacija apie suteiktą valstybės pagalbą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1857/2006 dėl Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba, iš dalies keičiantį Reglamentą (EB) Nr. 70/2001	18
---------------	---	----



## II

(Komunikatai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI  
KOMUNIKATAI

## EUROPOS KOMISIJA

## Komisijos aiškinamasis komunikatas dėl tam tikrų Direktyvos 2007/58/EB nuostatų

(2010/C 353/01)

## 1. ĮVADAS

Šiame aiškinamajame komunikate pateikiama Komisijos nuomonė dėl 2007 m. spalio 23 d. Direktyvos 2007/58/EB, kuria reglamentuojamas rinkos atvėrimas tarptautinio keleivių vežimo geležinkeliais paslaugoms ir kurią valstybės narės turėjo perkelti iki 2009 m. birželio 4 d. <sup>(1)</sup>, įgyvendinimo. Parengti tokio pobūdžio komunikatą prirėikė po Komisijos tarnybų 2009 m. pabaigoje atlikto tyrimo dėl direktyvos įgyvendinimo ir vėlesnių diskusijų su valstybių narių ir geležinkelio sektoriaus asociacijų atstovais. Diskusijų metu geležinkelio reguliavimo institucijos ir transporto ministerijos prašė Komisijos pateikti informacijos ir nurodymų, kaip įgyvendinti tam tikras direktyvos nuostatas. Todėl šiuo komunikatu siekiama užtikrinti, kad valstybių narių priimtos perkėlimo į nacionalinę teisę priemonės visiškai atitiktų direktyvos nuostatas.

Suinteresuotosios šalys iškėlė du pagrindinius klausimus, kurie yra labai svarbūs tarptautinio keleivių vežimo geležinkeliais rinkos atvėrimui, nes jie turi tiesioginį poveikį geležinkelio įmonių prieigos prie infrastruktūros teisėms:

1. Kaip nustatyti, ar pagrindinis geležinkelio paslaugos tikslas – vežti tarptautiniu maršrutu vykstančius keleivius?
2. Kaip įvertinti, ar dėl naujos paslaugos nekyla pavojus viešųjų paslaugų sutarčių ekonominei pusiausvyrai?

Šiame komunikate nagrinėjami tik šie du klausimai. Kiti Direktyvos 2007/58/EB aspektai prirėikus gali būti nagrinėjami vėliau.

## 1. Kaip nustatyti pagrindinį geležinkelio paslaugos tikslą?

## 8 konstatuojamoji dalis

Naujų laisvos prieigos tarptautinių paslaugų su tarpiniais sustojimais įdiegimas neturėtų būti naudojamas atveriant keleivių vežimo valstybės viduje paslaugų rinką, o pagrindinis dėmesys turėtų būti skiriamas papildomiems tarptautinių maršrutų sustojimams. Dėl to jų įdiegimas turėtų būti susijęs su paslaugomis, kurių pagrindinis tikslas – vežti tarptautiniu maršrutu vykstančius keleivius. Nustatant, koks yra paslaugos

<sup>(1)</sup> 2007 m. spalio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2007/58/EB, iš dalies keičianti Tarybos direktyvą 91/440/EEB dėl Bendrijos geležinkelių plėtros ir Direktyvą 2001/14/EB dėl geležinkelių infrastruktūros pajėgumų paskirstymo ir mokesčių už naudojamąsi geležinkelių infrastruktūrą ėmimo. Šiame komunikate straiptniai sunumeruoti pagal paskutinę konsoliduotą Direktyvos 91/440/EEB (pagrindinio akto) redakciją.

pagrindinis tikslas, turėtų būti atsižvelgiama į tokius kriterijus kaip apyvartos ir apimties vežant vidaus arba tarptautinius keleivius ir paslaugos trukmės santykis. Suinteresuotosios šalies prašymu tai turėtų nustatyti atitinkama nacionalinė reguliavimo institucija.

#### *10 straipsnio 3a dalis*

Geležinkelio įmonėms, patenkančioms į 2 straipsnio taikymo sritį, iki 2010 m. sausio 1 d. suteikiama prieigos prie infrastruktūros visose valstybėse narėse teisė, kad jos galėtų teikti tarptautines keleivių vežimo geležinkeliu paslaugas. Geležinkelio įmonės, teikdamos tarptautines keleivių vežimo paslaugas, turi teisę įlaipinti keleivius bet kurioje tarptautiniame maršrute esančioje stotyje bei išlaipinti kitoje, įskaitant toje pačioje valstybėje narėje esančias stotis.

Prieigos prie valstybių narių, kuriose tarptautinis keleivių vežimas traukiniais sudaro daugiau nei pusę geležinkelio įmonių keleivių vežimo apyvartos toje valstybėje narėje, infrastruktūros teisė suteikiama iki 2012 m. sausio 1 d.

Direktyvos 2001/14/EB 30 straipsnyje nurodyta atitinkama reguliavimo institucija arba institucijos atitinkamų kompetentingų valdžios institucijų ir (arba) suinteresuotų geležinkelio įmonių prašymu nustato, ar paslaugos pagrindinis tikslas yra vežti keleivius tarp stočių, esančių skirtingose valstybėse narėse.

#### *Kompetencija*

10 straipsnio 3a dalyje nustatyta, kad tik reguliavimo institucijos yra kompetentingos nustatyti, ar pagrindinis paslaugos tikslas yra vežti keleivius tarp stočių, esančių skirtingose valstybėse narėse. Reguliavimo institucijos tai daryti turi nepriklausomai. Tai reiškia, kad jų sprendimų negali lemti ar veikti jokios kitos valdžios institucijos nurodymai pagal nacionalinę teisę.

Pagal 10 straipsnio 3a dalį kelios reguliavimo institucijos gali būti kompetentingos konkrečiais atvejais nustatyti pagrindinį paslaugos tikslą. Tai reiškia, kai galimas sprendimas susijęs su kelių valstybių narių geležinkelio paslaugomis, sprendimą priimti turi dvi ar daugiau reguliavimo institucijų. Atsižvelgiant į atitinkamų geležinkelio paslaugų tarptautinį pobūdį, itin svarbu užtikrinti, kad atitinkamos reguliavimo institucijos tinkamai suderintų tarpvalstybinį poveikį turinčius sprendimus. Todėl reguliavimo institucijos turėtų sistemingai informuoti kitų valstybių narių, kurioms aktuali atitinkama geležinkelio paslauga, reguliavimo institucijas ir, prieš priimdamos bet kokią jų kompetencijai priklausančią sprendimą, pasidalyti preliminarėmis nuomonėmis, ar paslauga atitinka pagrindinio tikslo reikalavimą.

#### *Sprendimų priėmimo procesas*

10 straipsnio 3a dalyje nustatyta, kad reguliavimo institucijos imasi veiksmų gavusios atitinkamų kompetentingų valdžios institucijų ir (arba) suinteresuotų geležinkelio įmonių prašymą. Tai reiškia, kad reguliavimo institucijos turėtų veikti ne savo iniciatyva, o tik gavusios vienos iš suinteresuotųjų šalių prašymą.

Geležinkelio įmonei paprašius prieigos prie infrastruktūros, kad galėtų teikti tarptautinę keleivių vežimo paslaugą, reikėtų laikyti, kad paslauga tarptautinė, jeigu traukinys kerta bent vieną valstybės narės sieną, neatsižvelgiant į tai, ar paslauga apima ir vidaus vežimą. Reguliavimo institucijos turėtų kiekvienu konkrečiu atveju patikrinti pagrindinį paslaugos tikslą. „Suinteresuotos geležinkelio įmonės“ yra tos, kurios gali įrodyti, kad nauja paslauga gali daryti joms poveikį. „Kompetentingos valdžios institucijos“ yra už prieigos prie geležinkelių infrastruktūros suteikimą, apribojimą ir uždraudimą atsakingos institucijos.

Siekiant užtikrinti, kad būtų visiškai laikomasi lygybės ir nediskriminavimo principų, sprendimų priėmimo procesas turėtų būti aiškus, skaidrus ir nediskriminacinis. Jis turėtų būti skelbiamas ir grindžiamas konsultacijomis su suinteresuotosiomis šalimis ir keitimusi informacija su kitomis reguliavimo institucijomis, siekiant užtikrinti tinkamas vienodas sąlygas. Nustatant tokio proceso laiką ir trukmę turėtų būti atsižvelgiama į poreikį visiems rinkos dalyviams suteikti pakankamą teisinį tikrumą vykdyti veiklą. Procedūra turėtų būti kuo paprastesnė, veiksmingesnė ir skaidresnė ir derėti su prašymų skirti geležinkelio kelių procesu. Proceso detalės ilgainiui gali keistis, visų pirma atsižvelgiant į reguliavimo institucijų patirtį.

### Kriterijai

10 straipsnio 3a dalyje nenustatyta jokių išankstinių kriterijų, skirtų pagrindiniam geležinkelio paslaugos tikslui nustatyti. Tačiau 8 konstatuojamojoje dalyje nurodyti trys kriterijai, į kuriuos reguliavimo institucijos gali atsižvelgti: apyvaros ir apimties vežant vidaus ir tarptautinius keleivius ir paslaugos trukmės santykis. Šie kriterijai nurodyti tik kaip pavyzdžiai. Todėl jie nėra privalomi, ir gali būti atsižvelgiama į kitus kriterijus.

Nustačius kriterijus turėtų būti aiškiai nurodyti veiksniai, į kuriuos turėtų atsižvelgti reguliavimo institucijos, nustatydamos pagrindinį paslaugos tikslą. Pagal šiuos kriterijus reguliavimo institucijos turėtų galėti nustatyti paslaugos *paskirtį* vidutiniu laikotarpiu, o ne jos savybes tam tikru momentu. Vertinant taip pat reikėtų žvelgti į ateitį ir atsižvelgti į galimus laipsniškus paslaugos ir rinkos sąlygų pokyčius. Sprendimas gali būti priimtas remiantis geležinkelio įmonės, ketinančios teikti naują paslaugą, verslo planais ir rinkos prognozėmis.

Reguliavimo institucijos, siekdamos nustatyti pagrindinį paslaugos tikslą, turėtų atlikti kiekybinę ir kokybinę analizę. Todėl neįmanoma griežtai ar atskirai taikyti jokių kiekybinių ribų. Šiomis aplinkybėmis paslaugos pardavimo būdas, stotelių išdėstymas ir naudojamų riedmenų rūšis yra kiekybiniai veiksniai, į kuriuos reguliavimo institucijos galėtų atsižvelgti nustatydamos paslaugos tikslą.

## 2. Kaip įvertinti, ar nekyla pavojus viešųjų paslaugų sutarčių ekonominei pusiausvyrai?

### 10 konstatuojamoji dalis

Tarptautinių keleivių vežimo paslaugų, įskaitant teisę įlaipinti keleivius bet kurioje stotyje, esančioje tarptautinės paslaugos maršrute, ir juos išlaipinti kitoje stotyje, įskaitant toje pačioje valstybėje narėje esančias stotis, rinkos atvėrimas konkurencijai gali turėti įtakos keleivių vežimo geležinkeliais paslaugų, teikiamų pagal viešojo paslaugų pirkimo sutartis, organizavimui ir finansavimui. Valstybės narės turėtų turėti galimybę apriboti rinkos prieigos teisę, jei dėl šios teisės iškiltų pavojus šių viešųjų paslaugų sutarčių ekonominei pusiausvyrai ir jei, remdamasi objektyvia ekonomine analize, kompetentingų valdžios institucijų, sudariusių viešųjų paslaugų sutartį, prašymu tam pritaria atitinkama Direktyvos 2001/14/EB 30 straipsnyje nurodyta reguliavimo institucija.

### 12 konstatuojamoji dalis

Vertinant, ar galėtų iškilti pavojus viešųjų paslaugų sutarčių ekonominei pusiausvyrai, reikėtų atsižvelgti į iš anksto nustatytus kriterijus, pavyzdžiui, poveikį paslaugų, įtrauktų į viešųjų paslaugų sutartį, pelningumui, tame tarpe poveikį sutartį susidariusioms kompetentingos valdžios institucijos grynosioms išlaidoms, keleivinio transporto paklausą, bilietų kainodarą, bilietų pardavimo tvarką, stočių abejose sienos pusėse vietą ir skaičių bei siūlomos naujos paslaugos tvarkaraštį ir dažnumą. Valstybės narės, atsižvelgdamos į tokią įvertinimą ir atitinkamos reguliavimo institucijos sprendimą, gali suteikti, pakeisti arba atsisakyti suteikti prieigos teisę norimoms teikti tarptautinio keleivių vežimo paslaugoms, įskaitant mokesčių iš naują tarptautinio keleivių vežimo paslaugą teikiančio ūkio subjekto ėmimą, atsižvelgiant į ekonominę analizę ir laikantis Bendrijos teisės bei lygybės ir nediskriminavimo principų.

### 17 konstatuojamoji dalis

Remdamasi Direktyvos 2001/14/EB 31 straipsniu, nacionalinės reguliavimo institucijos turėtų keistis informacija ir prireikus atskirais atvejais koordinuoti vertinimo, ar yra iškilęs pavojus viešųjų paslaugų sutarties ekonominei pusiausvyrai, principus bei praktiką. Palaipsniui jos turėtų parengti savo patirtimi pagrįstas gaires.

### 10 straipsnio 3b dalis

Valstybės narės gali apriboti 3a dalyje apibrėžtą prieigos teisę paslaugoms tarp išvykimo vietos ir paskirties vietos, kurioms taikoma viena ar kelios viešųjų paslaugų sutartys, atitinkančios galiojančius Bendrijos teisės aktus. Tokiais apribojimais negali būti ribojama teisė įlaipinti keleivius bet kurioje stotyje, esančioje tarptautinės paslaugos maršrute, ir juos išlaipinti kitoje, įskaitant toje pačioje valstybėje narėje esančias

stotis, išskyrus atvejus, kai dėl pasinaudojimo šia teise iškiltų pavojus viešųjų paslaugų sutarties ekonominei pusiausvyrai.

Tai, ar iškiltų pavojus ekonominei pusiausvyrai, sprendžia atitinkama reguliavimo institucija ar institucijos, nurodytos Direktyvos 2001/14/EB 30 straipsnyje, remdamosi objektyvia ekonomine analize ir iš anksto nustatytais kriterijais, gavusios prašymą iš:

- kompetentingos valdžios institucijos arba kompetentingų valdžios institucijų, sudariusių viešųjų paslaugų sutartį,
- kitų suinteresuotų kompetentingų institucijų, turinčių teisę apriboti prieigą pagal šį straipsnį,
- infrastruktūros valdytojo arba
- geležinkelio įmonės, vykdančios viešųjų paslaugų sutartį.

Kompetentingos institucijos ir geležinkelio įmonės, teikiančios viešąsias paslaugas, pateikia atitinkamai reguliavimo institucijai ar institucijoms informaciją, kurios pagrįstai reikalaujama sprendimui priimti. Reguliavimo institucija apsvarsto pateiktą informaciją, prireikus konsultuodamasi su visomis atitinkamomis šalimis, ir informuoja atitinkamas šalis apie savo pagrįstą sprendimą per iš anksto nustatytą, pagrįstą laikotarpį ir bet kokių atveju ne vėliau kaip praėjus dviems mėnesiams nuo visos atitinkamos informacijos gavimo. Reguliavimo institucija pateikia savo sprendimo pagrindimą ir nurodo laikotarpį ir sąlygas, kurių laikydamasi

- atitinkama kompetentinga institucija arba kompetentingos institucijos,
- infrastruktūros valdytojas,
- geležinkelio įmonė, vykdanči viešųjų paslaugų sutartį, arba
- geležinkelio įmonė, siekianti, kad būtų suteikta prieiga,

gali prašyti iš naujo apsvarstyti sprendimą.

#### Kompetencija

10 straipsnio 3b dalyje nustatyta, kad valstybės narės gali apriboti prieigos teisę maršrutuose, dėl kurių sudarytos viešųjų paslaugų sutartys, jeigu naujos tarptautinės paslaugos keltų pavojų tų sutarčių ekonominei pusiausvyrai, tačiau tai nėra privaloma. Tik jeigu valstybės nusprendžia pasinaudoti šia galimybe, reguliavimo institucijos yra kompetentingos nustatyti, ar siūloma nauja geležinkelio paslauga keltų pavojų viešųjų paslaugų sutarčių ekonominei pusiausvyrai. Reguliavimo institucijos tai turi daryti nepriklausomai. 14 konstatuojamojoje dalyje visų pirma pabrėžiama, kaip reguliavimo institucijos turėtų veikti siekiant užtikrinti, kad šiuos įgaliojimus jos vykdytų nepriklausomai nuo viešųjų paslaugų sutartis sudarančių valdžios institucijų.

Valstybės narės apribodamos prieigos teisę pagal 10 straipsnio 3b dalį visais atvejais turėtų paisyti reguliavimo institucijos vertinimo. Kaip teigiama 10 konstatuojamojoje dalyje, valstybės narės gali apriboti prieigos teisę tik gavusios atitinkamos reguliavimo institucijos *patvirtinimą*. Toks patvirtinimas gali būti suteikiamas įpareigojančia nuomone, kurioje įvertinama, ar kyla pavojus viešųjų paslaugų sutarčių ekonominei pusiausvyrai, ir siūloma konkreti priemonė, arba sutikimo procedūra, per kurią nuodugnai išnagrinėjamas bet koks sprendimo apriboti prieigos teisę projektas.

Reguliavimo institucijų vertinimai ir sprendimai atitinkamais konkrečiais atvejais turėtų būti suderinti. Tai visų pirma taikoma, kai atitinkamos viešųjų paslaugų sutartys yra tarpvalstybinio pobūdžio, arba apskritai, kai apribojus vidaus vežimo teises vienoje valstybėje narėje gali būti daromas poveikis kitoje valstybėje teikiamos tarptautinės geležinkelio paslaugos perspektyvumui. Tokiomis aplinkybėmis, siekdamas bendro sutarimo, atitinkamos reguliavimo institucijos turėtų keistis informacija ir preliminariais nuomonėmis apie tai, ar kyla pavojus viešųjų paslaugų sutarčių ekonominei pusiausvyrai, ir apie bet kokius tinkamus apribojimus. Reguliavimo institucijos turėtų konsultuotis su kitų valstybių narių reguliavimo institucijomis, nepaisant galimybės apriboti prieigos teisę maršrutuose, kuriems taikomos valstybės narės, su kurios reguliavimo institucija konsultuojamasi, viešųjų paslaugų sutartys.

Be konkrečių pirmiau nurodytų atvejų, Direktyvos 2007/58/EB 17 konstatuojamojoje dalyje pabrėžiama, kad remdamosi Direktyvos 2001/14/EB 31 straipsniu, reguliavimo institucijos turėtų sistemingai keistis informacija apie savo darbą ir sprendimų priėmimo principus bei praktiką, kad laipsniškai parengtų savo patirtimi grįstas gaires.

#### *Sprendimų priėmimo procesas*

Reguliavimo institucijos turėtų galėti įvertinti, ar gali kilti pavojus viešųjų paslaugų sutarties ekonominei pusiausvyrai, neatsižvelgdamas į tai, ar patikrintas pagrindinis geležinkelio paslaugos tikslas. Šios dvi procedūros gali būti vykdomos kartu, tačiau negali būti laikomos viena kitos sąlygomis.

Kaip nustatyta 10 straipsnio 3b dalyje, vertinimas turi būti atliekamas atitinkamai reguliavimo institucijai gavus prašymą. Tokių prašymų gali pateikti tik: 1) kompetentinga valdžios institucija arba institucijos, sudariusios vertinamą viešųjų paslaugų sutartį; 2) bet kurios kitos kompetentingos valdžios institucijos, turinčios teisę apriboti prieigą prie atitinkamos infrastruktūros; 3) atitinkamas infrastruktūros valdytojas arba 4) geležinkelio įmonė, teikianti viešąją paslaugą, kurią prašoma įvertinti. Jeigu vertinimo prašanti šalis negali pateikti sprendimui priimti reikalingos informacijos arba jei prašymas nepateikiamas per reguliavimo institucijos nustatytą pagrįstą laikotarpį, vertinimas neturėtų būti atliekamas. Nustatant tokio vertinimo laiką ir trukmę turėtų būti atsižvelgiama į poreikį visiems rinkos dalyviams suteikti pakankamą teisinį tikrumą vykdyti veiklą. Procedūra turėtų būti kuo paprastesnė, veiksmingesnė ir skaidresnė ir derėti su prašymų skirti geležinkelio kelią procesu.

Reguliavimo institucijos tokią vertinimą turėtų atlikti ne savo iniciatyva, o tik gavusios vienos iš pirmiau nurodytų suinteresuotųjų šalių prašymą. Reguliavimo institucija turėtų vertinti tik gautame prašyme nurodytus aspektus.

Vertinimas turėtų būti atliekamas pagal objektyvų metodą ir iš anksto nustatytus kriterijus. Tokių metodą, įskaitant taikytinus kriterijus, sukurti gali tik reguliavimo institucijos. Šios kompetencijos negali apriboti nė viena viešųjų paslaugų sutartis sudaranti arba geležinkelio įmonės akcijų turinti valdžios institucija.

Vertinimo metodas turėtų atitikti rinkos pokyčius ir turėtų būti sukurtas taip, kad ilgainiui jį būtų galima plėtoti, visų pirma atsižvelgiant į reguliavimo institucijų patirtį, ir kad būtų laikomasi bendrų 17 konstatuojamojoje dalyje numatytų gairių.

Metodą turėtų sudaryti išsami *ekonominė analizė*. Tai reiškia, kad reguliavimo institucijos turėtų tinkamai įvertinti naujos geležinkelio paslaugos ekonominį ir finansinį poveikį atitinkamai viešajai paslaugai. Todėl paprastai nereikėtų manyti, kad pakanka tik taikyti iš anksto nustatytas ribas.

Atlikus poveikio vertinimą turėtų būti nustatyta, ar kyla pavojus sutarties ekonominei pusiausvyrai. Tai reiškia, kad būtina nustatyti naujos paslaugos poveikį, tačiau vien tik to nepakanka. Atliekant ekonominę analizę turėtų būti nustatyta, kiek sutrinka sutarties ekonominė pusiausvyra. Be to, poveikį turėtų daryti būtent nauja geležinkelio paslauga, o ne kiti veiksniai, kaip antai bendros ekonominės aplinkybės. Susijusios viešųjų paslaugų sutartys yra tos, pagal kurias teikiamos paslaugos tarp išvykimo ir paskirties vietų, susijusių su nauja siūloma geležinkelio paslauga, arba panašaus pobūdžio paslaugos tarp tų pačių išvykimo ir paskirties vietų lygiagrečiame maršrute, kuris gali būti paveiktas.

Siekiant užtikrinti, kad būtų visiškai laikomasi lygybės ir nediskriminavimo principų, naudojamas metodas turėtų būti aiškus, skaidrus ir nediskriminacinis. Jis turėtų būti skelbiamas ir grindžiamas konsultacijomis su suinteresuotosiomis šalimis ir keitimusi informacija su kitomis reguliavimo institucijomis, siekiant užtikrinti tinkamas vienodas sąlygas. Metodo detalės ilgainiui gali keistis, visų pirma siekiant jas pritaikyti prie bendrų gairių, parengtų atsižvelgiant į reguliavimo institucijų patirtį.

### Kriterijai

Atliekant analizę reikėtų atkreipti dėmesį į naujos paslaugos ekonominį poveikį visai viešųjų paslaugų sutarčiai, o ne atskiroms paslaugoms. Kaip minėta 12 konstatuojamojo dalyje, tam reikia atsižvelgti į: 1) sutartį sudariusios valdžios institucijos grynąsias išlaidas ir 2) paslaugos, kurią geležinkelio įmonė teikia pagal sutartį, pelningumą. Vien dėl to, kad nauja paslauga teikiama mažesne kaina nei paslaugos pagal viešųjų paslaugų sutartį arba tuo pačiu laikotarpiu, negalima daryti išvados, kad kiltų pavojus tokios sutarties ekonominei pusiausvyrai.

Siekiant nustatyti poveikį geležinkelio įmonės pelningumui ir atitinkamos valdžios institucijos grynosioms išlaidoms, 12 konstatuojamojoje dalyje nurodyti aspektai, kuriuos verta apsvarstyti: keleivinio transporto paklausa, bilietų kainodara, bilietų pardavimo tvarka, stočių abejose sienos pusėse vieta ir skaičius bei naujos paslaugos tvarkaraštis ir dažnumas. Tačiau tai, kad atsižvelgta į šiuos veiksnius, savaime nereiškia, kad atlikta direktyvoje nurodyta analizė ir to nepakanka, kad būtų galima nuspręsti, ar kyla pavojus ekonominei pusiausvyrai. Šie aspektai nurodyti tik kaip pavyzdžiai. Sąrašas nėra nei baigtinis, nei privalomas.

Negalima laikyti, kad dėl bet kokio poveikio viešajai paslaugai kyla pavojus ekonominei pusiausvyrai. Ribotas arba vienkartinis poveikis, visų pirma pačioje sutartyje nurodytose ribose, neturėtų būti laikomas keliančiu pavojų. Iš vertinimo rezultatų turėtų matytis poveikis pagal viešųjų paslaugų sutartį teikiamų paslaugų perspektyvumui. Turėtų būti laikoma, kad kyla pavojus pusiausvyrai, jeigu galima įrodyti, kad būtų pakenkta tinkamos kokybės viešųjų paslaugų teikimo ekonominiam perspektyvumui.

Šiomis aplinkybėmis nepakaktų įrodyti, kad naujam operatoriui atėjus į rinką padidėtų viešasis įnašas. Toks viešojo įnašo padidėjimas turėtų būti žymus, kad būtų galima laikyti, jog jis kelia pavojų atitinkamos viešųjų paslaugų sutarties ekonominei pusiausvyrai.

Šiuo aiškinamuoju komunikatu nedaromas poveikis valstybių narių įsipareigojimui priimti perkėlimo į nacionalinę teisę priemones, atitinkančias Direktyvos 2007/58/EB nuostatas.

---



**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai****(Byla COMP/M.5971 – PPC/Urbaser/JV)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2010/C 353/02)

2010 m. gruodžio 17 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32010M5971. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai****(Byla COMP/M.5957 – CD&R Fund VIII/Goldman Sachs/HGI)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2010/C 353/03)

2010 m. rugsėjo 3 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32010M5957. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai****(Byla COMP/M.6002 – Intel/GE/JV)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2010/C 353/04)

2010 m. spalio 22 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32010M6002. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

---

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai**  
**(Byla COMP/M.6074 – CEZ/EPH/Mibrag Group)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2010/C 353/05)

2010 m. gruodžio 17 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
  - elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32010M6074. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.
-

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai**  
**(Byla COMP/M.5961 – Bertrand Restauration/InBev France/Bar&Co)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 353/06)

2010 m. gruodžio 17 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik prancūzų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32010M5961. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

**Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis****Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 353/07)

Sprendimo priėmimo data	2009 4 8
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 628/08
Valstybė narė	Prancūzija
Regionas	—
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	Aide à la protection sociale complémentaire des militaires
Teisinis pagrindas	Article 40 de la loi n° 2007-148 du 2 février 2007 de la modernisation de la fonction publique. Projet de décret relatif à la participation de l'Etat et de ses établissements publics au financement de la protection de militaires.
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Socialinė parama individualiems vartotojams
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos 91 mln. EUR Bendra suteiktos pagalbos suma 13 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	2010 1 1–2016 12 31
Ekonomikos sektorius	Kt. paslaugos
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministère de la défense
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm)

## IV

*(Pranešimai)*

## EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

## TARYBA

**Pranešimas asmenims ir subjektams, kuriems taikomos Tarybos sprendimo 2010/801/BUSP, kuriuo atnaujinamos ribojamosios priemonės Dramblio Kaulo Krantui, 4 straipsnio 1 dalies b punkte nustatytos ribojamosios priemonės**

*(2010/C 353/08)*

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA

Toliau pateikta informacija yra skirta asmenims ir subjektams, išvardytiems Tarybos sprendimo 2010/801/BUSP <sup>(1)</sup>, kuriuo atnaujinamos ribojamosios priemonės Dramblio Kaulo Krantui, II priede.

Europos Sąjungos Taryba nusprendė, kad pirmiau nurodytame priede išvardyti asmenys ir subjektai turėtų būti įtraukti į asmenų ir subjektų, kuriems taikomos sprendime 2010/801/BUSP nustatytos ribojamosios priemonės, sąrašą.

Atitinkami asmenys ir subjektai gali toliau nurodytu adresu pateikti Tarybai prašymą (kartu su patvirtinamaisiais dokumentais) persvarstyti sprendimą įtraukti juos į pirmiau nurodytus sąrašus:

Europos Sąjungos Taryba  
generalinis sekretoriatas  
Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Atitinkamų asmenų ir subjektų dėmesys taip pat atkreipiamas į galimybę apskūsti Tarybos sprendimą Europos Sąjungos Bendrajame Teisme laikantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 275 straipsnio 2 dalyje ir 263 straipsnio 4 ir 6 dalyse nustatytų sąlygų.

---

<sup>(1)</sup> OL L 341, 2010 12 23.

**Pranešimas asmenims ir subjektams, kuriems taikomos Tarybos sprendime 2010/800/BUSP ir Tarybos reglamente (EB) Nr. 329/2007 nustatytos ribojamosios priemonės**

(2010/C 353/09)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA

Toliau pateikta informacija yra skirta asmenims ir subjektams, išvardytiems Tarybos sprendimo 2010/800/BUSP I priede ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 329/2007 IV priede.

Jungtinių Tautų Saugumo Taryba yra nurodžiusi asmenis ir subjektus, kurie turėtų būti įtraukti į asmenų ir subjektų, kuriems taikomos JT ST rezoliucijos 1718 (2006) 8 punkto nuostatos.

Atitinkami asmenys ir subjektai bet kuriuo metu gali pagal JT ST rezoliucijos 1718 (2006) 12 punktą įsteigtam JT komitetui pateikti prašymą (kartu su patvirtinamaisiais dokumentais) persvarstyti sprendimus įtraukti juos į JT sąrašą. Toks prašymas turėtų būti siunčiamas šiuo adresu:

United Nations — Focal point for delisting  
Security Council Subsidiary Organs Branch  
Room S-3055 E  
New York, NY 10017  
UNITED STATES OF AMERICA

Daugiau informacijos žr. <http://www.un.org/sc/committees/751/comguide.shtml>

Atsižvelgdama į JT sprendimą, Europos Sąjungos Taryba nustatė, kad pirmiau nurodytuose prieduose išvardyti asmenys ir subjektai turėtų būti įtraukti į asmenų ir subjektų, kuriems taikomos Tarybos sprendime 2010/800/BUSP ir Tarybos reglamente (EB) Nr. 329/2007 nustatytos ribojamosios priemonės, sąrašą. Atitinkamų asmenų ir subjektų įtraukimo į sąrašą priežastys nurodytos atitinkamuose Tarybos sprendimo I priedo ir Tarybos reglamento IV priedo įrašuose.

Atitinkamų asmenų ir subjektų dėmesys atkreipiamas į galimybę pateikti prašymą atitinkamos (-ų) valstybės (-ių) narės (-ių) kompetentingoms institucijoms, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 329/2007 II priede išvardytuose tinklalapiuose, siekiant gauti leidimą naudoti išaldytas lėšas pagrindiniams poreikiams arba konkreitiems mokėjimams (plg. reglamento 7 straipsnį).

Atitinkami asmenys ir subjektai gali toliau nurodytu adresu pateikti Tarybai prašymą (kartu su patvirtinamaisiais dokumentais) persvarstyti sprendimą įtraukti juos į pirmiau nurodytus sąrašus:

Council of the European Union (Europos Sąjungos Taryba)  
General Secretariat (Generalinis sekretoriatas)  
Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Atitinkamų asmenų ir subjektų dėmesys taip pat atkreipiamas į galimybę apskusti Tarybos sprendimą Europos Sąjungos Bendrajame Teisme laikantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 275 straipsnio 2 dalyje ir 263 straipsnio 4 ir 6 dalyse nustatytų sąlygų.

**Pranešimas asmenims ir subjektams, kuriems taikomos Tarybos sprendime 2010/800/BUSP ir Tarybos reglamente (EB) Nr. 329/2007 nustatytos ribojamosios priemonės**

(2010/C 353/10)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA

Toliau pateikta informacija yra skirta asmenims ir subjektams, išvardytiems Tarybos sprendimo 2010/800/BUSP II ir III prieduose ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 329/2007 V priede.

Europos Sąjungos Taryba nusprendė, kad pirmiau nurodytuose prieduose išvardyti asmenys ir subjektai turėtų būti įtraukti į asmenų ir subjektų, kuriems taikomos Tarybos sprendime 2010/800/BUSP ir Tarybos reglamente (EB) Nr. 329/2007 dėl ribojančių priemonių Korėjos Liaudies Demokratinėi Respublikai nustatytos ribojamosios priemonės, sąrašą.

Atitinkamų asmenų ir subjektų dėmesys atkreipiamas į galimybę pateikti prašymą atitinkamos (-ų) valstybės (-ių) narės (-ių) kompetentingoms institucijoms, kaip nurodyta Reglamente (EB) Nr. 329/2007 II priede išvardytuose tinklalapiuose, siekiant gauti leidimą naudoti išaldytas lėšas pagrindiniams poreikiams arba konkreitiems mokėjimams (plg. reglamento 7 straipsnį).

Atitinkami asmenys ir subjektai gali toliau nurodytu adresu pateikti Tarybai prašymą (kartu su patvirtinamaisiais dokumentais) persvarstyti sprendimą įtraukti juos į pirmiau nurodytus sąrašus:

Council of the European Union (Europos Sąjungos Taryba)  
General Secretariat (Generalinis sekretoriatas)  
Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Atitinkamų asmenų ir subjektų dėmesys taip pat atkreipiamas į galimybę apskūsti Tarybos sprendimą Europos Sąjungos Bendrajame Teisme laikantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 275 straipsnio 2 dalyje ir 263 straipsnio 4 ir 6 dalyse nustatytų sąlygų.

---

## EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas <sup>(1)</sup>

2010 m. gruodžio 23 d.

(2010/C 353/11)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,3064	AUD	Australijos doleris	1,3049
JPY	Japonijos jena	108,95	CAD	Kanados doleris	1,3273
DKK	Danijos krona	7,453	HKD	Honkongo doleris	10,1629
GBP	Svaras sterlingas	0,8482	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,7531
SEK	Švedijos krona	8,963	SGD	Singapūro doleris	1,7069
CHF	Šveicarijos frankas	1,2553	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 510,51
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	8,8216
NOK	Norvegijos krona	7,837	CNY	Kinijos ženminbi juanis	8,6785
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,39
CZK	Čekijos krona	25,305	IDR	Indonezijos rupija	11 824,28
EEK	Estijos kronos	15,6466	MYR	Malaizijos ringitas	4,0675
HUF	Vengrijos forintas	278,43	PHP	Filipinų pesas	57,703
LTL	Lietuvos litas	3,4528	RUB	Rusijos rublis	40,0035
LVL	Latvijos latas	0,7094	THB	Tailando batas	39,401
PLN	Lenkijos zlotas	3,9798	BRL	Brazilijos realas	2,2226
RON	Rumunijos lėja	4,2888	MXN	Meksikos pesas	16,1027
TRY	Turkijos lira	2,0302	INR	Indijos rupija	58,97

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.



**Euro kursas <sup>(1)</sup>**  
**2010 m. gruodžio 24 d.**  
(2010/C 353/12)

**1 euro =**

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,3099	AUD	Australijos doleris	1,3052
JPY	Japonijos jena	108,63	CAD	Kanados doleris	1,3236
DKK	Danijos krona	7,4527	HKD	Honkongo doleris	10,1913
GBP	Svaras sterlingas	0,84960	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,7508
SEK	Švedijos krona	8,9885	SGD	Singapūro doleris	1,7025
CHF	Šveicarijos frankas	1,2618	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 507,20
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	8,8353
NOK	Norvegijos krona	7,8260	CNY	Kinijos ženminbi juanis	8,6807
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,3870
CZK	Čekijos krona	25,328	IDR	Indonezijos rupija	11 842,02
EEK	Estijos kronos	15,6466	MYR	Malaizijos ringitas	4,0548
HUF	Vengrijos forintas	279,20	PHP	Filipinų pesas	57,713
LTL	Lietuvos litas	3,4528	RUB	Rusijos rublis	39,9415
LVL	Latvijos latas	0,7094	THB	Tailando batas	39,570
PLN	Lenkijos zlotas	3,9655	BRL	Brazilijos realas	2,2155
RON	Rumunijos lėja	4,2878	MXN	Meksikos pesas	16,1904
TRY	Turkijos lira	2,0289	INR	Indijos rupija	59,0952

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

**Euro kursas <sup>(1)</sup>**  
**2010 m. gruodžio 27 d.**  
(2010/C 353/13)

**1 euro =**

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,3136	AUD	Australijos doleris	1,3113
JPY	Japonijos jena	108,89	CAD	Kanados doleris	1,3240
DKK	Danijos krona	7,4532	HKD	Honkongo doleris	10,2211
GBP	Svaras sterlingas	0,85230	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,7569
SEK	Švedijos krona	8,9771	SGD	Singapūro doleris	1,7095
CHF	Šveicarijos frankas	1,2626	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 511,06
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	8,8290
NOK	Norvegijos krona	7,8350	CNY	Kinijos ženminbi juanis	8,7102
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,3878
CZK	Čekijos krona	25,350	IDR	Indonezijos rupija	11 866,25
EEK	Estijos kronos	15,6466	MYR	Malaizijos ringitas	4,0656
HUF	Vengrijos forintas	278,83	PHP	Filipinų pesas	57,882
LTL	Lietuvos litas	3,4528	RUB	Rusijos rublis	39,9191
LVL	Latvijos latas	0,7092	THB	Tailando batas	39,651
PLN	Lenkijos zlotas	3,9763	BRL	Brazilijos realas	2,2194
RON	Rumunijos lėja	4,2884	MXN	Meksikos pesas	16,2203
TRY	Turkijos lira	2,0356	INR	Indijos rupija	59,4250

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

**Gavimo patvirtinimas – Pranešimas apie išankstinę procedūros užbaigimą, atsižvelgiant į didelį skundų, įregistruotų Nr. CHAP/2010/310, skaičių – Didelis raštų dėl kolektyvinio administravimo Ispanijoje skaičius**

(2010/C 353/14)

Europos Komisija gavo ir toliau gauna daug standartinės formos raštų, kuriuose teigiama, kad Ispanija galėjo pažeisti Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (toliau – SESV) 106 straipsnį kartu su 102 straipsniu kolektyvinio intelektualinės nuosavybės teisių administravimo srityje. Europos Komisija užregistravo šiuos raštus ir toliau juos registruos Nr. CHAP/2010/310.

Atsižvelgdama į didelį gautų su tuo susijusių raštų skaičių ir siekdama informuoti visus susijusius subjektus ir kuo ekonomiškiau naudodama savo administracinius išteklius, Komisija skelbia šį pranešimą *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, kad patvirtintų šių raštų gavimą ir praneštų siuntėjams apie išvadas, padarytas Komisijos tarnyboms išnagrinėjus raštus. Šis pranešimas taip pat skelbiamas Komisijos interneto svetainėje

[http://ec.europa.eu/community\\_law/complaints/receipt/index\\_fr.htm](http://ec.europa.eu/community_law/complaints/receipt/index_fr.htm)

Visais gautais raštais siekiama atkreipti Europos Komisijos dėmesį į Ispanijos konkurencijos institucijos (CNC) 2009 m. gruodžio mėn. ataskaitą „Informe sobre la gestión colectiva de derechos de propiedad intelectual“<sup>(1)</sup>. Raštuose nurodoma ši ataskaita ir prašoma Komisijos pradėti procedūrą prieš Ispaniją dėl SESV 106 straipsnio kartu su 102 straipsniu pažeidimo. Išsamesnės informacijos raštuose nepateikta.

CNC ataskaitos paskirtis – išnagrinėti Ispanijos kolektyvinio autorių teisių administravimo sektorių konkurencijos požiūriu ir teikti rekomendacijas, kaip gerinti teisės aktų sistemą ir skatinti kolektyvinio administravimo asociacijų konkurenciją. Ataskaitoje nurodomi galimo Ispanijos kolektyvinio administravimo asociacijų antikonkurencinio elgesio atvejai, kuriems gali būti taikomas SESV 101 ir (arba) 102 straipsniai (Ispanijos konkurencijos įstatymo 1 ir (arba) 2 straipsniai). Tačiau išsamesnės informacijos apie galimą SESV 106 straipsnio taikymą nepateikiama, nes tai ataskaitoje nenagrinėjama.

Komisijos tarnybos norėtų informuoti skundų pateikėjus, kad neketina siūlyti Komisijai pradėti procedūros prieš Ispaniją remiantis šiais raštais. CNC pateikė keletą rekomendacijų, kaip pagerinti teisės aktų sistemą, kad kolektyvinio administravimo asociacijos būtų labiau skatinamos konkuruoti. Dabar Ispanijos kompetentingos institucijos turi išnagrinėti šias rekomendacijas ir padaryti atitinkamas išvadas. Be to, CNC šiuo metu tiria keletą bylų, susijusių su įtariamais kolektyvinio administravimo asociacijų padarytais SESV 101 ir (arba) 102 straipsnių (ir (arba) atitinkamų Ispanijos įstatymo nuostatų) pažeidimais. Atsižvelgiant į tai ir į veiksmų laisvę, kuria Komisija gali naudotis priimdama sprendimą, ar pradėti pažeidimo procedūrą prieš valstybę narę pagal SESV 106 straipsnį, manoma, kad nebūtų tikslinga naudoti Komisijos išteklių šiais raštais grindžiamam tyrimui atlikti.

Tuo neribojama skundų pateikėjų teisė teikti kitus skundus kompetentingoms institucijoms, jei jie mano, kad kolektyvinio administravimo asociacijos pažeidė SESV 101 ir (arba) 102 straipsnius. Komisijai taip pat neužkertamas kelias imtis veiksmų prieš Ispaniją vėlesniame etape, jei ji gautų informacijos, iš kurios būtų matyti, kad galėjo būti pažeistas SESV 106 straipsnis.

Skundų pateikėjai gali pateikti savo pastabas dėl siūlomo procedūros užbaigimo ar kitų, jų manymu, svarbių bylos aspektų per trisdešimt dienų nuo šio pranešimo paskelbimo dienos. Į vėliau pateiktas pastabas nebus atsižvelgiama.

---

<sup>(1)</sup> Šią ataskaitą galima rasti adresu <http://www.cncompetencia.es/Inicio/Informes/Estudios/tabid/228/Default.aspx>

## VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

**Valstybių narių perduota informacija apie suteiktą valstybės pagalbą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1857/2006 dėl Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba, iš dalies keičiantį Reglamentą (EB) Nr. 70/2001**

(2010/C 353/15)

**Pagalbos Nr.:** XA 123/10

**Didžiausias pagalbos intensyvumas:** Iki 90 % reikalavimus atitinkančių išlaidų.

**Valstybė narė:** Nyderlandai

**Igyvendinimo data:** 2010 m. birželio 28 d., tačiau po paskelbimo *Europos Sąjungos Oficialiajame leidinyje*, kaip nustatyta Komisijos reglamento (EB) Nr. 1857/2006 18 straipsnio 1 dalyje.

**Regionas:** Provincie Utrecht (Utrecht)

**Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas:** Pilots duurzaam ondernemen

**Pagalbos schemos arba individualios pagalbos trukmė:** Iki 2012 m. gruodžio 31 d.

**Teisinis pagrindas:**

Subsidieverordening inrichting landelijk gebied 2006

**Pagalbos tikslas:**

Besluit subsidiekader ILG-AVP, artikel 3.2.1 Pilots duurzaam ondernemen

Vienkartinė pagalba *Bio Fruit Advies B.V.*, kad būtų įvesta likučių nepaliekanti ir neteršianti kovojimo su vaisėdžiais strategija Utrechto provincijos vaisių auginimo įmonėse.

Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 15 straipsnis (techninė pagalba)

*Bio Fruit* vykdys tokią veiklą:

Šios pagalbos skyrimas atitinka 15 straipsnio 2–4 punktuose išdėstytas sąlygas.

— mokys dalyvaujančius vaisių augintojus taikyti naująją kovos su vaisėdžiais strategiją ir teiks jiems paramą,

Konkrečiai:

— Dėl 2 punkto: pagalba suteikiama tik už šiame punkte nurodytas išlaidas.

— organizuos dalyvaujančių vaisių augintojų grupių susirinkimus,

— Dėl 3 punkto: pagalbos procentas yra mažesnis nei 100 % projekto išlaidų. Pagalba suteikiama dalyvaujantiems gamintojams paslaugas teikiančiai konsultavimo įmonei. Todėl yra subsidijuojamos konsultavimo paslaugos. Gamintojams tiesioginės finansinės išmokos neteikiamos.

— interneto svetainėje teiks informaciją apie susijusius naujausius pasiekimus,

— Dėl 4 punkto: remiamame projekte gali dalyvauti visi susijusio sektoriaus ir vietovės gamintojai.

— tikrins dalyvaujančias įmones ir vertins rezultatus,

— organizuos dalyvaujančių vaisių augintojų vertinimo susirinkimus,

**Pagal pagalbos schemą numatomos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma:** Vienkartinė ne didesnė nei 104 103 EUR pagalba laikotarpiu nuo 2010 m. balandžio 1 d. iki 2012 m. gruodžio 31 d.

— informuos kitus Utrechto provincijos vaisių augintojus apie rezultatus.

**Ekonomikos sektorius (-iai):** Visos Utrechto provincijos vaisių auginimo įmonės.

**Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:**

Provincie Utrecht  
Postbus 80300  
3508 TH Utrecht  
NEDERLAND

**Interneto svetainė:**

<http://www.provincie-utrecht.nl/onderwerpen/landbouw/vitaal-platteland/steunregelingen/#subcontent>

**Kita informacija: —**

**Pagalbos Nr.:** XA 133/10

**Valstybė narė:** Ispanija

**Regionas:** Navarra

**Pagalbos schemas arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas:** Ayudas a las Agrupaciones de Defensa Sanitaria (ADS) por la realización de programas sanitarios de prevención, lucha y erradicación de enfermedades en vacuno, ovino-caprino, caballar y conejos

**Teisinis pagrindas:** Orden Foral de la Consejera de Desarrollo Rural y Medio Ambiente, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de subvenciones a las Agrupaciones de Defensa Sanitaria por la realización de programas sanitarios de prevención, lucha y erradicación de enfermedades en vacuno, ovino, caballar y conejos, y se aprueba la convocatoria para 2010.

**Pagal pagalbos schemą numatomos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma:** 150 000 EUR

**Didžiausias pagalbos intensyvumas:** 2010 m. Sanitarinės apsaugos tarnybos išlaidoms, susijusioms su veterinarinių paslaugų teikimu siekiant užkirsti kelią gyvūnų ligoms, su jomis kovoti ir jas išnaikinti, padengti pagalbos intensyvumas siekia 100 proc.

**Įgyvendinimo data:** pagalbos schema taikoma nuo prašymo taikyti išimtį, numatytą Reglamente (EB) Nr. 1857/2006, registracijos numerio paskelbimo Europos Komisijos Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinio direktorato interneto svetainėje dienos.

**Pagalbos schemas arba individualios pagalbos trukmė:** nuo regioninio nutarimo paskelbimo Navaros oficialiajame leidinyje dienos iki 2013 m. gruodžio 31 d.

**Pagalbos tikslas:** pagrindinis tikslas – teikti gamintojams pagalbą natūra, t. y. subsidijuojamas paslaugas, skirtas atsverti gyvūnų ligų prevencijos, kovos su šiomis ligomis ir jų naikinimo išlaidas. Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 10 straipsnio 1 dalis: pagalba, susijusi su gyvūnų ligomis.

**Ekonomikos sektorius (-iai):** susijęs ekonomikos sektorius – gyvūnų sveikata ir produkcija.

**Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:**

Gobierno de Navarra  
Departamento de Desarrollo Rural y Medio Ambiente  
C/ González Tablas, 7  
31005 Pamplona  
ESPAÑA

**Interneto svetainė:**

<http://www.cfnavarra.es/agricultura/COYUNTURA/AyudasEstado/pdfs/STNO10046%20OF.pdf>

<http://www.cfnavarra.es/agricultura/COYUNTURA/AyudasEstado/pdfs/STNO10046%20OF%20bis.pdf>

**Kita informacija:**

Pamplona, 2010 m. liepos 21 d.

Dirección General de Agricultura y Ganadería  
C/ González Tablas, 7  
31005 Pamplona  
ESPAÑA

Tel. +34 848425780  
El. paštas: jlizarbc@cfnavarra.es  
Gobierno de Navarra

**Pagalbos Nr.:** XA 151/10

**Valstybė narė:** Italija

**Regionas:** Sardegna

**Pagalbos schemas arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas:** Legge regionale 11 marzo 1998, n. 8, articolo 23 (aiuti per i danni alla produzione agricola). Aiuti per il pagamento di premi assicurativi — (UPB S06.04.006 — CAP. SC06 0971 — SC06.0974) — Direttive regionali.

**Teisinis pagrindas:**

L.R. 11 marzo 1998, n. 8, articolo 23.

Deliberazione della Giunta regionale n. 26/20 del 6 luglio 2010 recante «Legge regionale 11 marzo 1998, n. 8, articolo 23 (aiuti per i danni alla produzione agricola). Aiuti per il pagamento di premi assicurativi — (UPB S06.04.006 — CAP. SC06 0971 — SC06.0974) — Direttive regionali».

**Pagal pagalbos schemą numatomos metinės išlaidos arba bendra ūmonei suteiktos individualios pagalbos suma:**

2010 m. – 4 000 000 EUR

2011 m. – 9 500 000 EUR

2012 m. – 9 500 000 EUR

2013 m. – 9 500 000 EUR

**Didžiausias pagalbos intensyvumas:**

- a) iki 80 % draudimo įmokos sumos, jei draudimo liudijime numatyta kompensacija už žalą, kuri yra didesnė nei 30 % pagamintos produkcijos (draudimo liudijimai, kuriuose numatyta padengti tik dėl nepalankių oro sąlygų, panašių į stichines nelaimes, patirtus nuostolius);
- b) iki 50 % draudimo įmokos sumos, jei draudimo liudijime numatyta padengti a punkte nurodytus nuostolius ir kitus nuostolius, patirtus dėl nepalankių oro sąlygų, kurios nėra panašios į stichines nelaimes, ir (arba) nuostolius, patirtus dėl gyvūnų ir augalų ligų ir kenkėjų antplūdžio;
- c) iki 100 % ūkininkų sumokėtos konkrečios draudimo įmokos sumos už kritusių gyvulių pašalinimą ir sunaikinimą (žr. pagalbos Nr. XA 361/07).

**Įgyvendinimo data:** Pagalbos schema taikoma nuo prašymo taikyti išimtį registracijos numerio paskelbimo Komisijos Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinio direktorato interneto svetainėje.

**Pagalbos schemos arba individualios pagalbos trukmė:** Iki 2013 m. gruodžio 31 d.

**Pagalbos tikslas:** Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 12 straipsnio 2 dalies a ir b punktai ir 16 straipsnio 1 dalies d punktas

**Ekonomikos sektorius (-iai):** Pirminė gamyba

**Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:**

Regione Autonoma della Sardegna  
Assessorato dell'agricoltura e riforma agro-pastorale  
Via Pessagno 4  
09125 Cagliari CA  
ITALIA

**Interneto svetainė:**

2010 m. liepos 6 d. Sprendimas Nr. 26/20

[http://www.regione.sardegna.it/documenti/1\\_106\\_20100730100756.pdf](http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_106_20100730100756.pdf)

Sprendimo Nr. 26/20 priedas

[http://www.regione.sardegna.it/documenti/1\\_106\\_20100730100427.pdf](http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_106_20100730100427.pdf)

**Kita informacija: —**

*Direttore Servizio sostegno delle imprese agricole e sviluppo delle competenze*  
Bianca CARBONI

**Pagalbos Nr.:** XA 162/10**Valstybė narė:** Vokietijos Federacinė Respublika**Regionas:** Bayern

**Pagalbos schemos arba ūmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas:** Richtlinie des Bayerischen Staatsministeriums für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten zur Einzelbetrieblichen Investitionsförderung Nr. G 4-7271-7642 Teil C; Bayerisches Bergbauernprogramm — Investitionsförderung (BBP-C)

**Teisinis pagrindas:** Richtlinie des Bayerischen Staatsministeriums für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten zur Einzelbetrieblichen Investitionsförderung Nr. G 4-7271-7642 Teil C; Bayerisches Bergbauernprogramm — Investitionsförderung (BBP-C)

**Pagal pagalbos schemą numatomos metinės išlaidos arba bendra ūmonei suteiktos individualios pagalbos suma:** 4 mln. EUR investicijoms į žemės ūkio ūmones pagal Reglamento (EB) Nr. 1857/2006 4 straipsnį.

**Didžiausias pagalbos intensyvumas:** Iki 25 proc.

**Įgyvendinimo data:** Pagalba teikiama kiekvienais metais; anksčiausiai – nuo dienos, kurią pagalbai pritaris (leis ją teikti) Europos Komisija.

**Pagalbos schemos arba individualios pagalbos trukmė:** Iki 2013 m. gruodžio 31 d.

**Pagalbos tikslas:** Siekiant paremti darnų ūkininkavimą, atitinkant aplinkos apsaugos, gyvulių laikymo ir daug kitų sąlygų, gali būti skatinama investuoti į žemės ūkio ūmones Bavarijos kalnų regione, taip pat į ūkininkauti nepalankių vietovių bendruomenes ir (arba) centrinio rajono bendruomenių naudmenas, kurios yra vidutiniame 800 m aukštyje arba kurių 50 proc. žemės ūkio paskirties žemės, esančios 600–800 m aukštyje, nuolydis didesnis kaip 18 proc. (t. y. centrinis rajonas su panašiai sunkiomis ūkininkavimo sąlygomis). Teikiant paramą skatinama kalnų regione ir centriname rajone su panašiai sunkiomis ūkininkavimo sąlygomis naudoti visus žemės plotus, išlaikyti biologinę įvairovę, sukurti ir išlaikyti regiono ekonominį pajėgumą, taip pat siekiama kaimo vietovių plėtros.

**Ekonomikos sektorius (-iai):** Žemės ūkio įmonės

**Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:**

Staatliche Führungsakademie für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten  
Am Lurzenhof 3c  
84036 Landshut  
DEUTSCHLAND

**Interneto svetainė:**

[http://www.stmelf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/rili\\_bbp\\_teil\\_c.pdf](http://www.stmelf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/rili_bbp_teil_c.pdf)

**Kita informacija:** —

**Pagalbos Nr.:** XA 163/10

**Valstybė narė:** Ispanija

**Regionas:** Castilla y León

**Pagalbos schemos arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas:**

Subvenciones destinadas a la mejora de las estructuras de producción de las explotaciones agrarias.

Inversiones en obras de regadío y equipos de riego

**Teisinis pagrindas:**

Órdenes AYG/759/2010 y AYG/1188/2010 de la Consejería de Agricultura y Ganadería.

Šiai pagalbos schemai taikoma 2006 m. gruodžio 15 d. Komisijos reglamente (EB) Nr. 1857/2006 nustatyta išimtis. Pagalbos schema atitinka minėtojo reglamento 4 straipsnyje išdėstytus reikalavimus.

**Pagal pagalbos schemą numatomos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma:**  
3 000 000 EUR

**Didžiausias pagalbos intensyvumas:**

a) 50 proc. mažiau palankiose ūkininkauti vietovėse, įtrauktose į Tarybos reglamento (EB) Nr. 1257/1999 55 straipsnio 4 dalyje nurodytus sąrašus arba, tam tikrais atvejais, į pagal 2005 m. rugsėjo 20 d. Reglamento (EB) Nr. 1698/2005 36 straipsnio a punktą sudarytus sąrašus.

b) 40 proc. kitose vietovėse.

**Igyvendinimo data:** nuo prašymo taikyti išimtį registracijos numerio paskelbimo Komisijos Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinio direktorato interneto svetainėje dienos.

**Pagalbos schemos arba individualios pagalbos trukmė:** teikiama metams.

**Pagalbos tikslas:** pagerinti ūkiuose naudojamų drėkinimo sistemų veiksmingumą (vandens taupymas).

**Ekonomikos sektorius (-iai):** žemės ūkis

**Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:**

Dirección General de Industrialización y Modernización Agraria  
Consejería de Agricultura y Ganadería  
C/ Rigoberto Cortejoso, 14  
47014 Valladolid  
ESPAÑA

**Interneto svetainė:**

[http://www.jcyl.es/web/jcyl/Gobierno/es/Plantilla100/1262860153335/\\_/\\_/\\_](http://www.jcyl.es/web/jcyl/Gobierno/es/Plantilla100/1262860153335/_/_/_)

**Kita informacija:** —

## V

(Nuomonės)

## PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

## EUROPOS KOMISIJA

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją****(Byla COMP/M.6089 – PAI/Hunkemöller)****Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka****(Tekstas svarbus EEE)**

(2010/C 353/16)

1. 2010 m. gruodžio 16 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „PAI Partners SAS“ (toliau – PAI, Prancūzija) pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta EB susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visą įmonės „Hunkemöller International BV“ (toliau – HKM, Nyderlandai) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

— PAI: privataus kapitalo fondas,

— HKM: moterų apatinių drabužių mažmeninė prekyba.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal EB susijungimų reglamentą <sup>(2)</sup>, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6089 – PAI/Hunkemöller adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

<sup>(2)</sup> OL C 56, 2005 3 5, p. 32 (Komunikatas dėl supaprastintos procedūros).







V Nuomonės

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

**Europos Komisija**

2010/C 353/16

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6089 – PAI/Hunkemöller) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> ..... 22



---

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

## 2010 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 100 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	770 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), kompaktinis diskas, leidžiamas du kartus per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	300 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

*Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame kompaktiniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

2010 metais kompaktinius diskus pakeis skaitmeniniai diskai.

## Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>)** – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras  
2985 Liuksemburgas  
LIUKSEMBURGAS

LT